

2011年度

科目名	特殊研究セミナー I -1				
担当教員	竹村 義和				
配当	英語3		コード	32163	
開期	前期	講時	水曜日2限	単位数	1
授業テーマ	翻訳技術の修得				
目的と概要	翻訳技術を養うとともに、翻訳者として知っておかなければならない英米文学・文化についての基本的な教養を身につける。授業では、アーウィン・ショーのThe Girls in Their Summer Dress、ロアルド・ダールのLamb to the Slaughterという短編小説を取り上げて、実際に翻訳していく。				
成績評価法	毎回の課題（60％）＋最終翻訳作品（40％）				
テキスト	プリント配布する。				
参考書	その都度指示する。				
履修に当たっ ての注意・助言 /準備学習	毎回の課題は必須。 英文和訳ではなく、第3者に読まれる翻訳を心がけて、しっかりとテキストを訳してくること。				
講義計画					
1 回	INTRODUCTION				
2 回	The Girls in Their Summer Dressesの翻訳				
3 回	The Girls in Their Summer Dressesの翻訳				
4 回	The Girls in Their Summer Dressesの翻訳				
5 回	The Girls in Their Summer Dressesの翻訳				
6 回	The Girls in Their Summer Dressesの翻訳				
7 回	Lamb to the Slaughterの翻訳				
8 回	Lamb to the Slaughterの翻訳				
9 回	Lamb to the Slaughterの翻訳				
1 0 回	Lamb to the Slaughterの翻訳				
1 1 回	Lamb to the Slaughterの翻訳				
1 2 回	Lamb to the Slaughterの翻訳				
1 3 回	Lamb to the Slaughterの翻訳				
1 4 回	Lamb to the Slaughterの翻訳				
1 5 回	まとめ				